



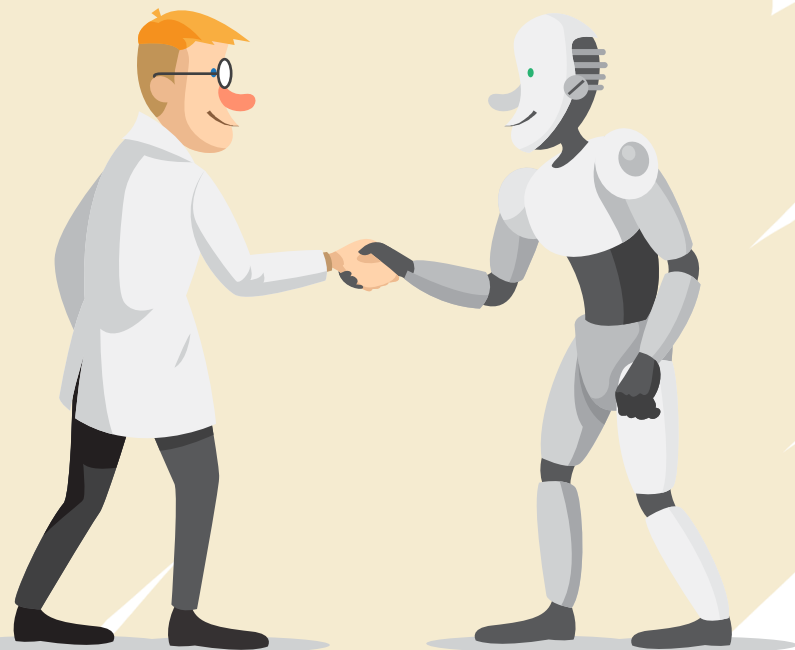
對外經濟貿易大學
University of International Business and Economics

计算机辅助翻译AI+课程

第4讲 信息检索技术

黄婕

2026-4-3



本节内容



1. 翻译为什么要搜索?

2. 本地搜索技术



3. 互联网搜索技术

4. 大语言模型搜索技术

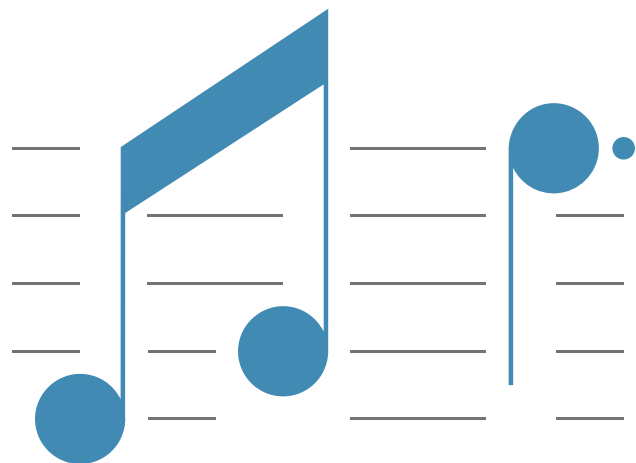


5. 语料库搜索技术

6. 学术搜索技术



小结



1. 翻译为什么要搜索?

门修斯

Mencius



孟子

桑卒

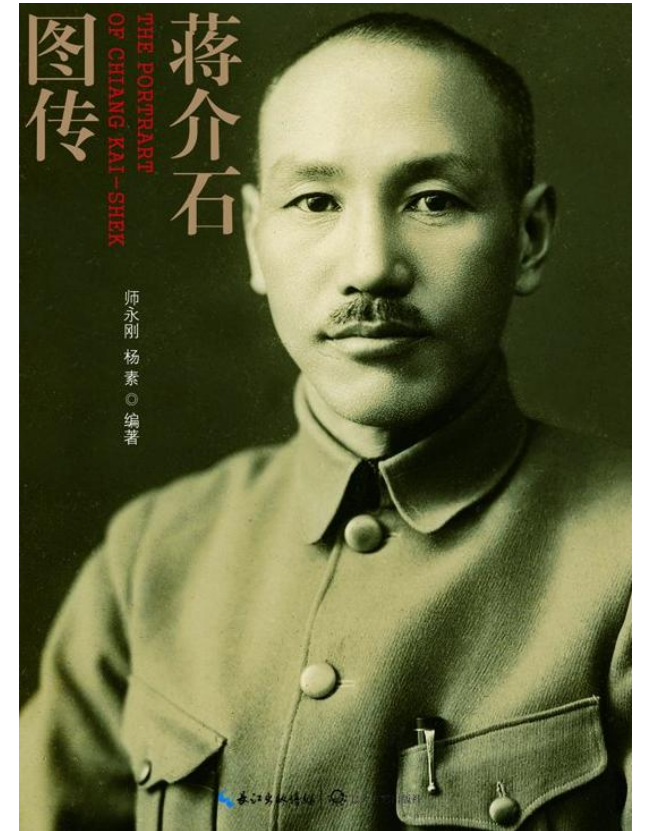
Sun Tzu



孙子

常凯申

Chiang Kai-shek



蒋介石

理解？ 表达？

"I am error" - 《塞尔达传说2：林克的冒险》(Zelda II: The Adventure of Link)

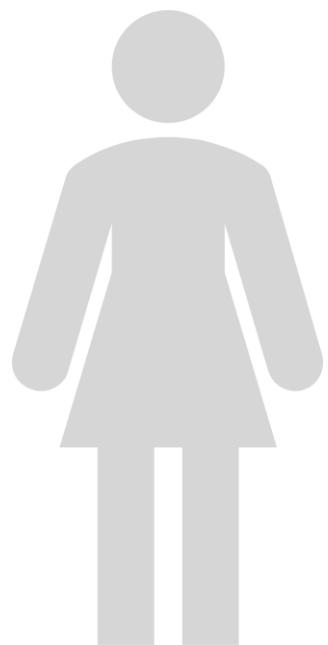
- 原文：“I am error”
- 错误翻译：“我是错误”
- 正确翻译应为：“**我叫艾洛**”（Error是角色名）
- 解释：这个翻译误将人名当成了普通名词。

"Creeper"（《我的世界》）

- 错误翻译：“爬行者”
- 更好的翻译：“**苦力怕**”（中国玩家创造的谐音翻译，已被官方采用）
- 解释：直译没有传达出这种生物的特性，而玩家创造的翻译更具趣味性。

翻译的目标：理解 6W1H

Who	• 作者	• 何时	When
To whom	• 读者	• 何地	Where
Why	• 动机	• 表达方式	How
		• 内容	About what



译者画像

认知活动

项目技能

翻译技能

多语语言基础

工作记忆 +
搜索

本地化
字幕翻译
会议口译
陪同翻译

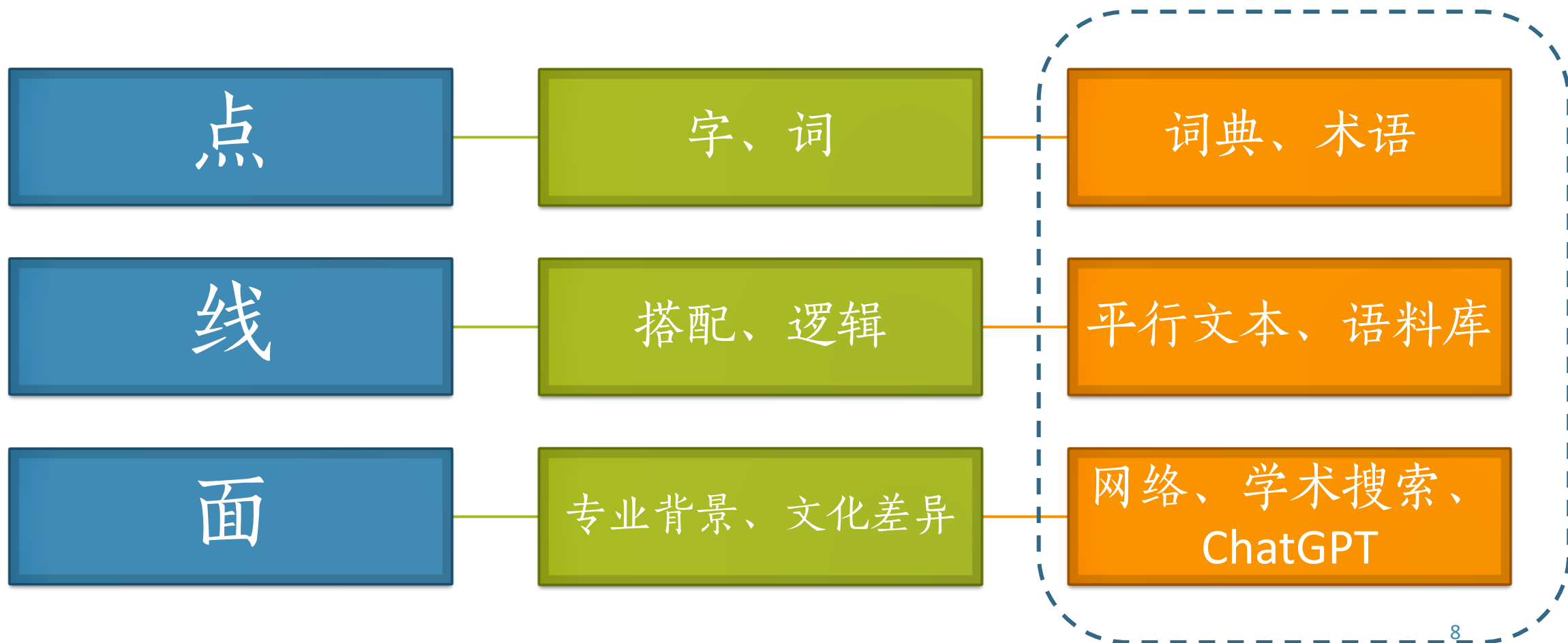
语言转换
搭配
逻辑
风格

听说

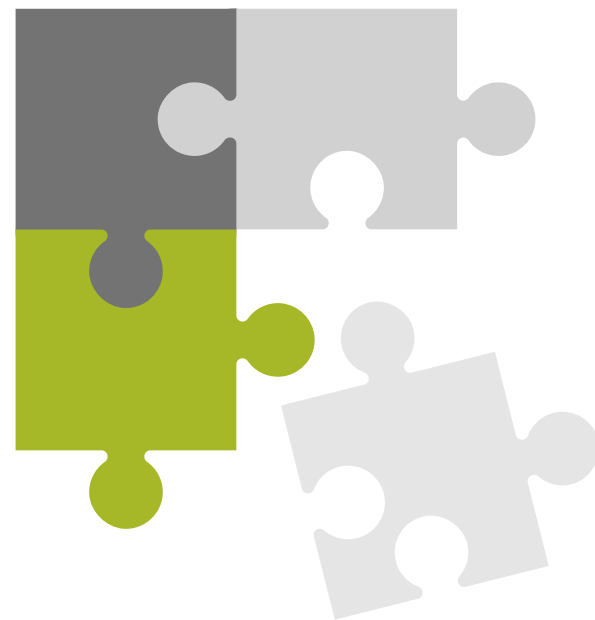
读写

Translator Profiling

搜索什么？



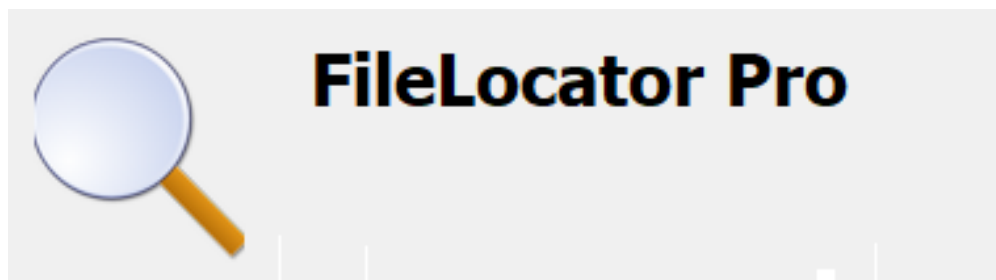
2. 本地搜索技术



本地搜索工具



1



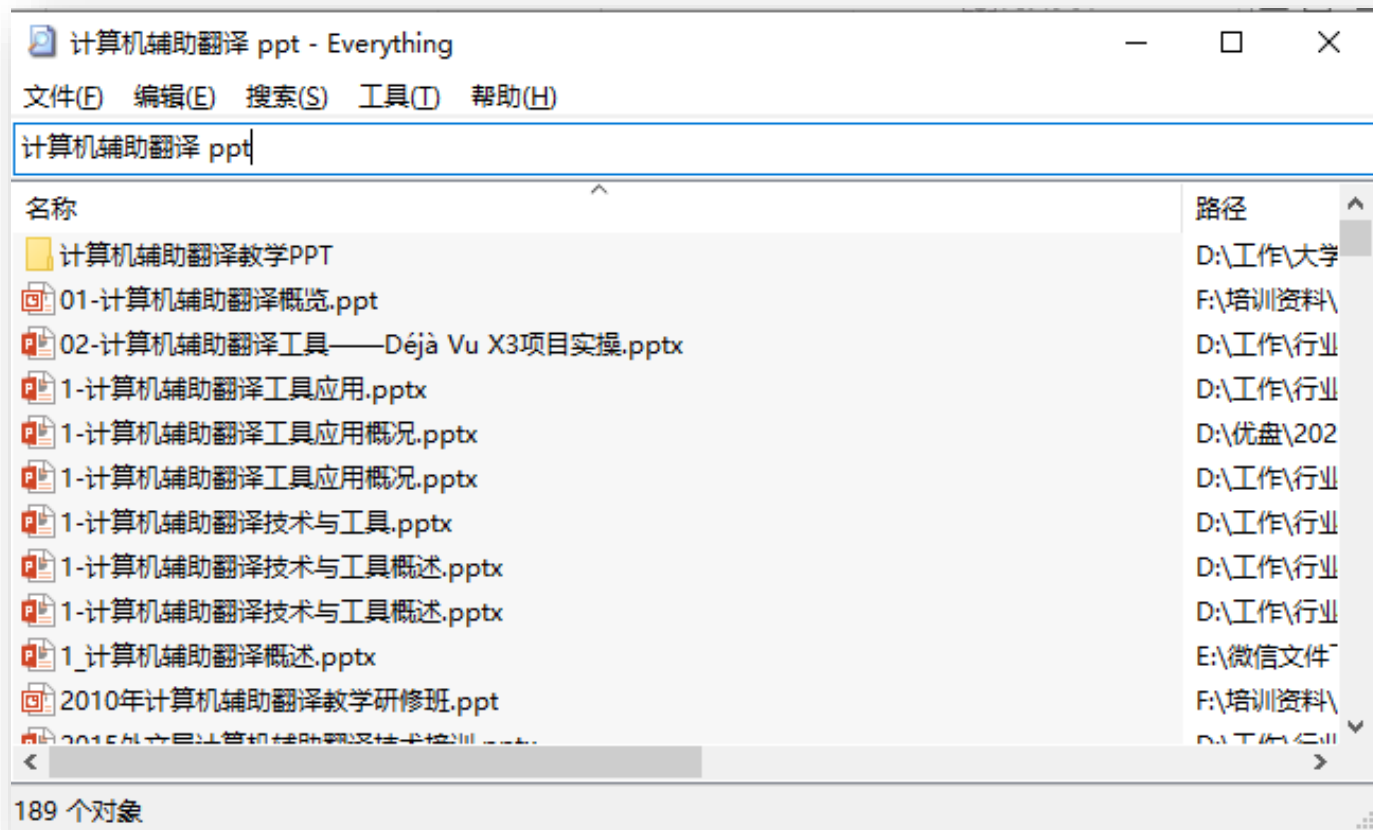
2

ExTab

3

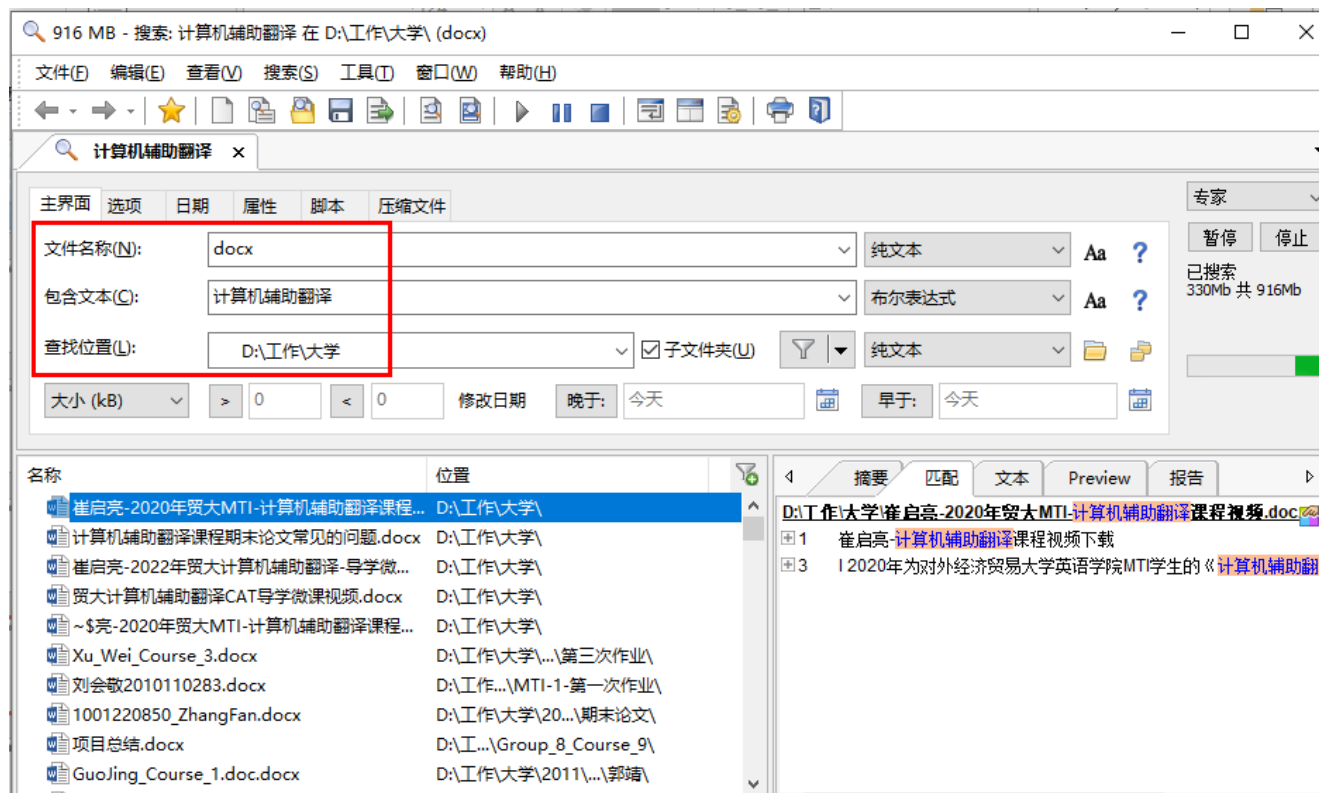
本地搜索案例1: Everything

场景：搜索我的电脑上文件（夹）名含有“计算机辅助翻译”的 ppt 文件



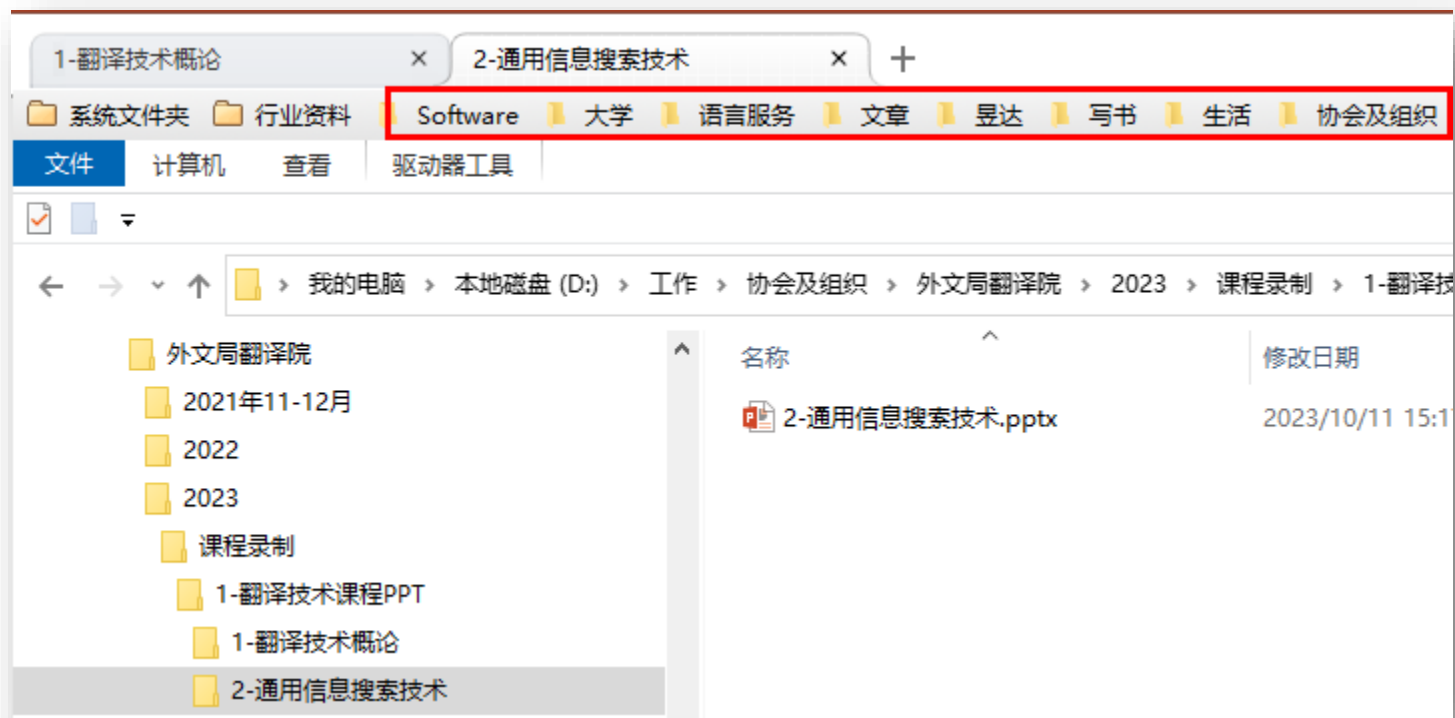
本地搜索案例2: Everything

场景：寻找内容包括“计算机辅助翻译”文字的本地”D:\工作\大学”文件夹下的docx文件。



本地搜索案例3: ExTab收藏本地文件夹

场景: 快速打开每天都要打开的文件夹、将文件夹放入收藏夹





3. 互联网搜索技术

常用搜索引擎

- Google
- 百度
- 微软必应



特殊搜索引擎

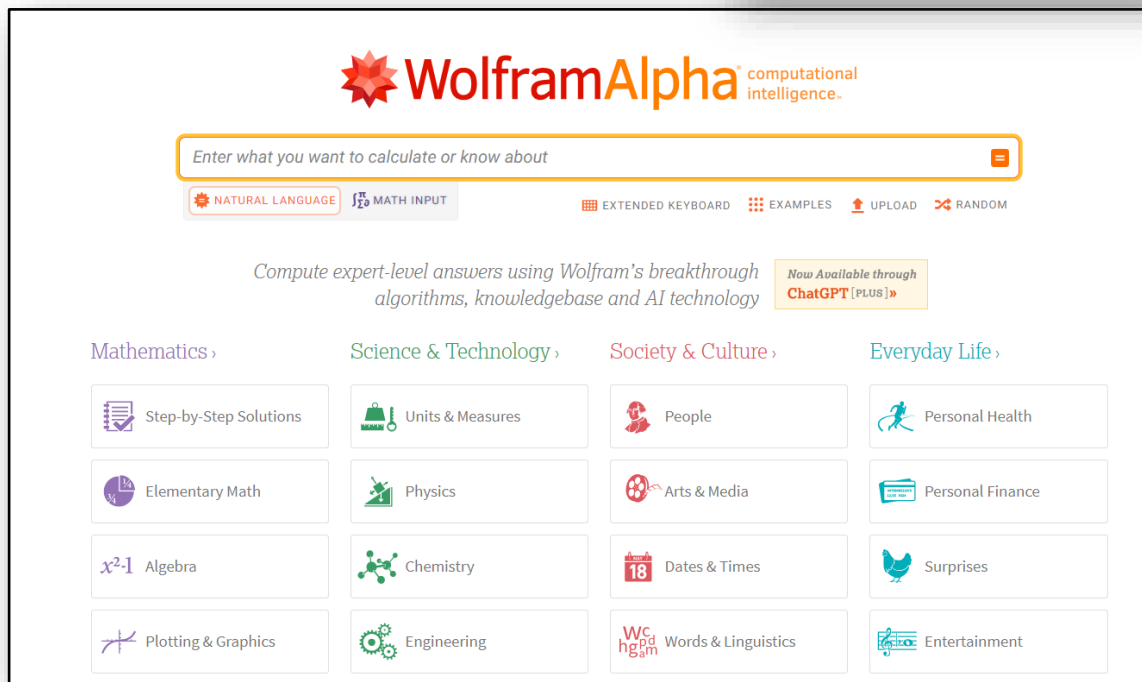
- -- Wikipedia 百科全书
- -- WolframAlpha 数理化知识
- -- Youglish 学发音、语调、语境



The screenshot shows the Youglish website interface. At the top, there's a search bar with 'sparkling water' entered. Below the search bar, there are options for different regions: All, US, UK, AUS. A video player is embedded, showing a woman in a pink top making a drink. The video title is 'Use Your Herb Garden to Make Cocktails | Summertime Drink Recipes | Hey Y'all'. Below the video, there's a caption: 'you could use sparkling grape juice, or sparkling water.'



The screenshot shows the Wikipedia website in Chinese. The header says 'WIKIPEDIA 自由的百科全书'. There are language options: 中文 (1 377 000+ 条目), English (6 715 000+ articles), 日本語 (1 387 000+ 記事), Español (1 892 000+ artículos), Русский (1 938 000+ статей), Deutsch (2 836 000+ Artikel), Français (2 553 000+ articles), Italiano (1 826 000+ voci), Português (1 109 000+ artigos), العربية (1 217 000+ مقالة). A search bar is at the bottom with 'ZH' selected.



The screenshot shows the WolframAlpha website. The header says 'WolframAlpha computational intelligence'. There's a search bar with the placeholder 'Enter what you want to calculate or know about'. Below the search bar, there are options: NATURAL LANGUAGE, MATH INPUT, EXTENDED KEYBOARD, EXAMPLES, UPLOAD, RANDOM. A banner says 'Compute expert-level answers using Wolfram's breakthrough algorithms, knowledgebase and AI technology'. Below the banner, there are categories: Mathematics, Science & Technology, Society & Culture, Everyday Life. Each category has a grid of sub-categories: Step-by-Step Solutions, Units & Measures, People, Personal Health, Elementary Math, Physics, Arts & Media, Personal Finance, Algebra, Chemistry, Dates & Times, Surprises, Plotting & Graphics, Engineering, Words & Linguistics, Entertainment.

高级搜索技巧

以 Google 为例

- ✓ 精准搜索：双引号 “ ”
- ✓ 平行关键词：OR
- ✓ 屏蔽某些结果：减号 -
- ✓ 指定域名内搜索：site:edu.cn
- ✓ 指定文件类型搜索：filetype:pdf
- ✓ 网页标题内搜索：intitle:“ ”
- ✓ 搜索同类网站：related:https://google.com
- ✓ 文字搜索图片：了解词语内涵
- ✓ 按图搜索：了解图片内涵

高级搜索技巧

各国家地区 域名后缀

✓中国大陆: cn

✓香港: hk

✓台湾: tw

✓新加坡: sg

✓英国: co.uk

✓加拿大: ca

✓意大利: it

✓法国: fr

✓德国: de

✓澳大利亚: .com.au

✓日本: jp

✓越南: vn

搜索特定类型的文件（案例4）

■ 场景：

- 搜索文件类型为PDF的游戏相关术语

■ 操作：

- 游戏术语
- filetype:pdf



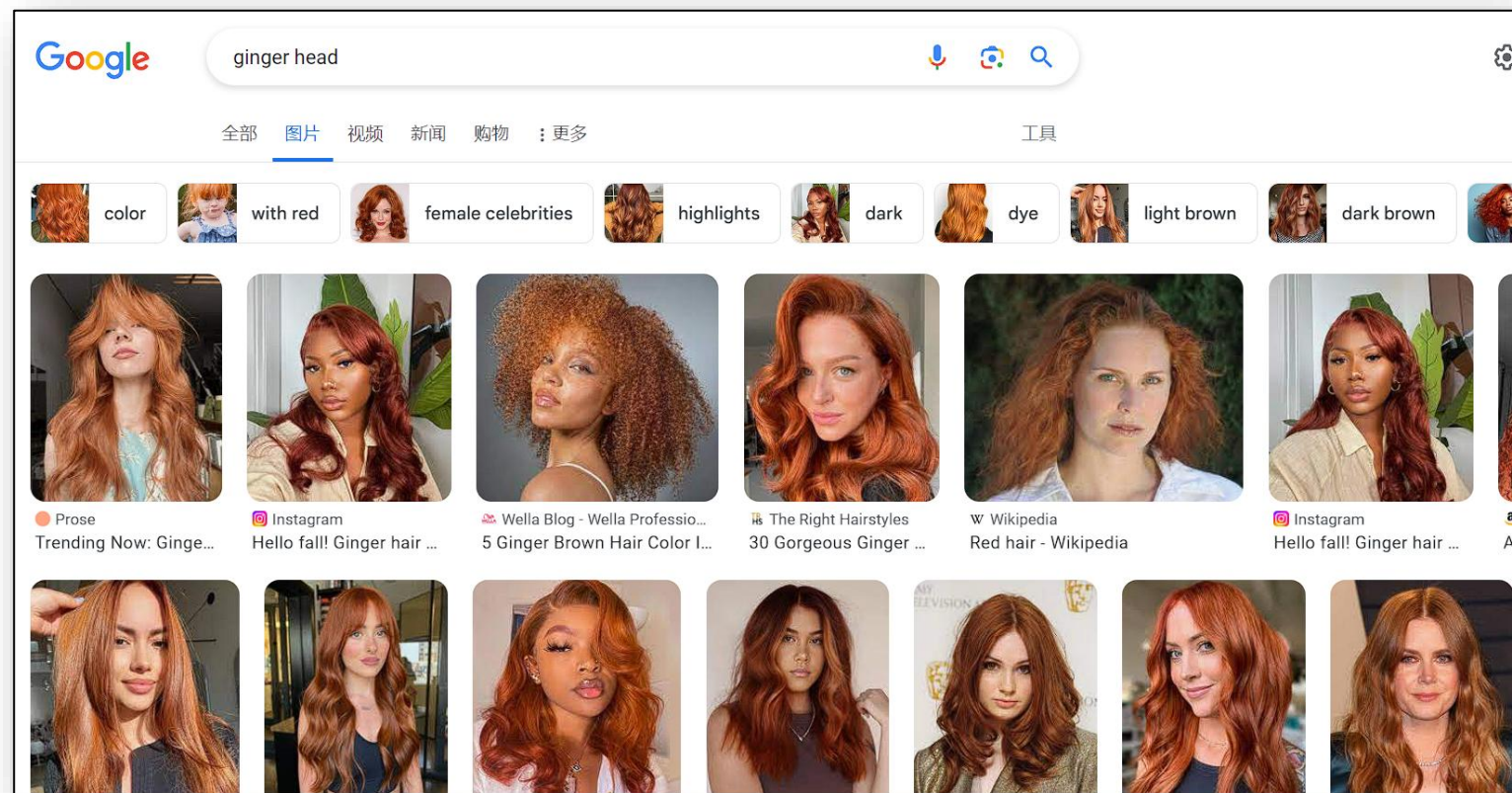
搜索图片（案例5）

■ 场景：

- 根据文字，搜索图片信息，帮助理解含义
- “ginger head” 是什么？

■ 操作：

- 以词搜图



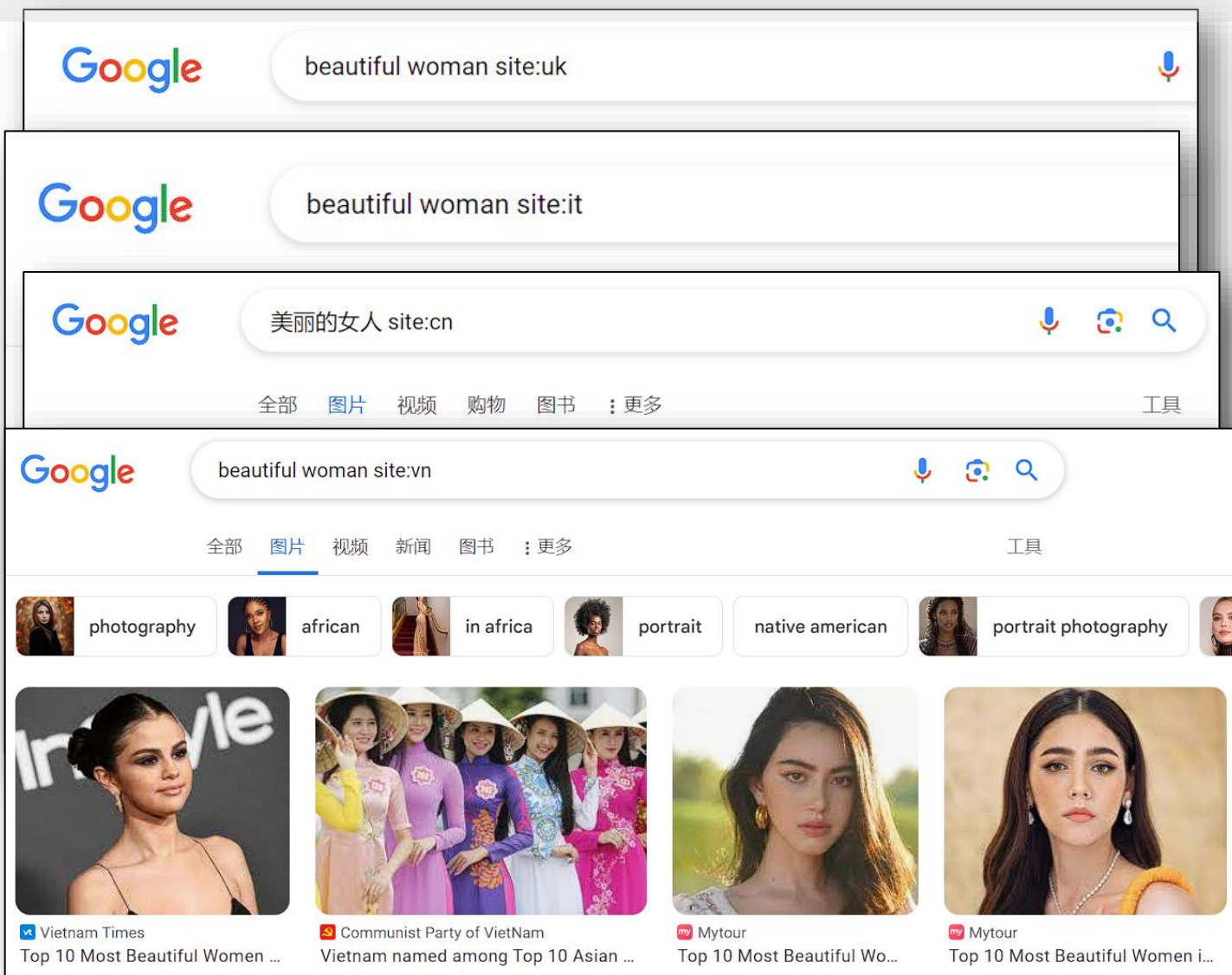
搜索特定域名的文件（案例6）

■ 场景：

- 对比不同国家眼中的美女

■ 操作：

- beautiful woman (美女)
- site: uk/it/cn/vn



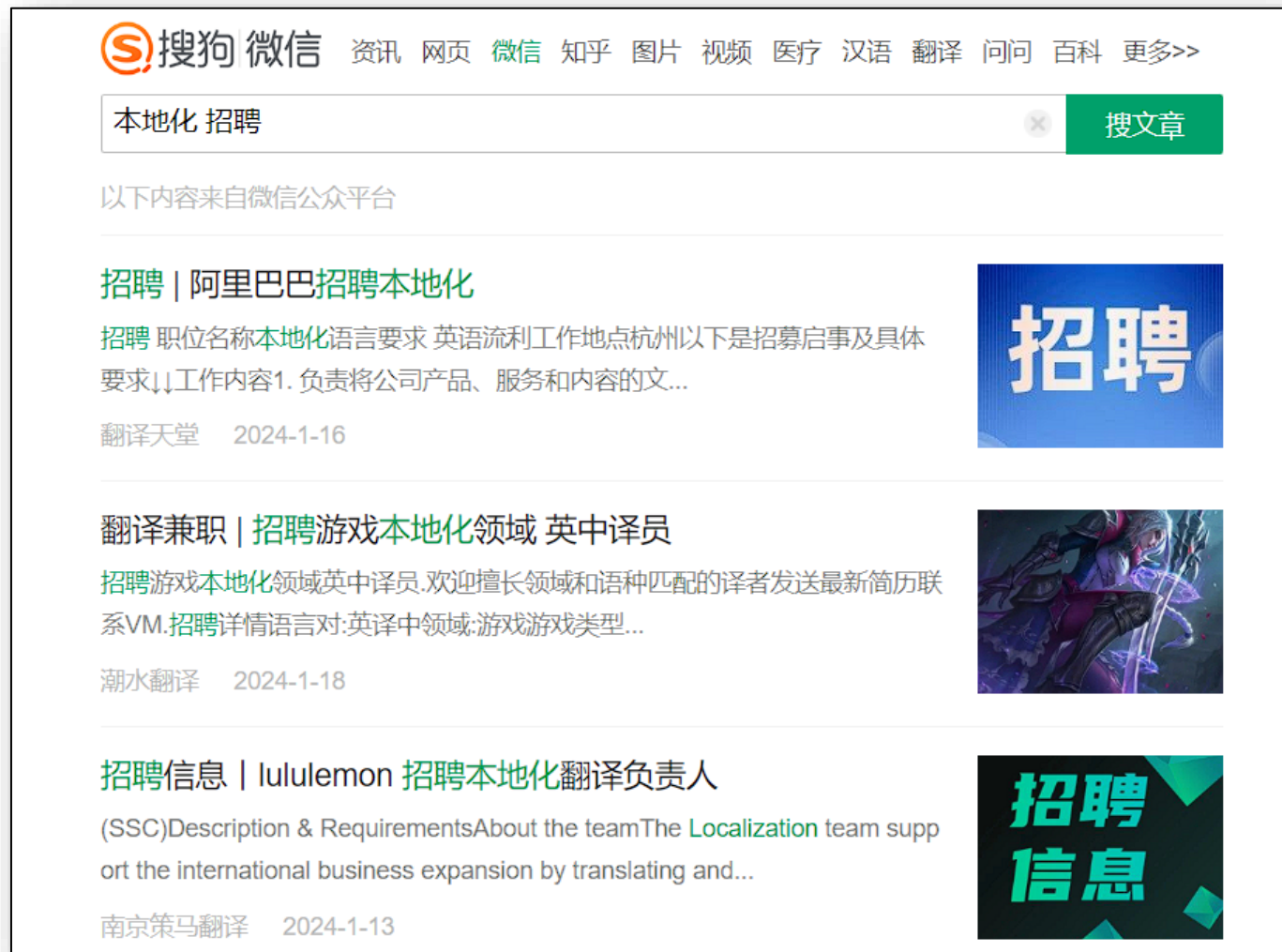
搜索微信公众号（案例7）

■ 场景：

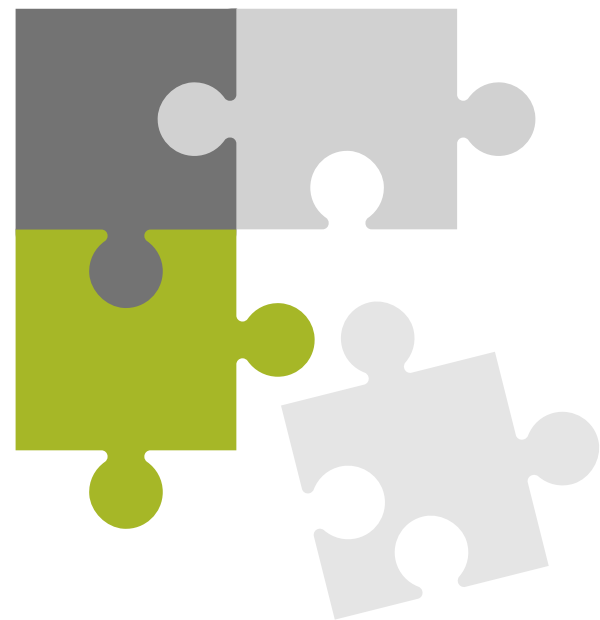
- 从微信公众号上，搜索本地化职位的信息

■ 操作：

- 搜狗微信



4. 大语言模型搜索技术



大语言模型是什么？

定义：

- 大语言模型（ Large Language Models，简称 LLM ）是一种由包含数百亿以上参数的深度神经网络构建的语言模型，使用自监督学习方法通过大量无标注文本进行训练。
- 其目标是理解和生成人类语言，以便进行有效的对话、回答各种问题、完成文本分类、摘要、翻译等多种自然语言处理任务。

LLM检索的两个学习方向

Prompt engineering

提示工程

- 更好地提问



RAG 检索增强生成

- 结合本地知识库

LLM检索工具

全球

ChatGPT 4o

OpenAI



Claude 3.7 sonnet

Anthropic

 Claude 3.7 Sonnet

DeepSeek-R1

深度求索



中文

文心一言

百度

通义千问

阿里巴巴

星火认知大模型

科大讯飞

智谱清言

清华大学

Kimi

月之暗面

豆包

字节跳动

方向1：提示工程 (prompt engineering)

COSTAR框架

- 基础框架，但已有扩展

链式思考提示 (Chain of Thought, CoT)

- 引导模型按步骤推理，特别适合复杂翻译问题

REACT框架

- 结合推理和行动能力，适合需要多轮交互的翻译过程

思维树 (Tree of Thoughts)

- 允许模型探索多个推理路径，适合处理有歧义文本

高效的大语言模型检索技巧

分解复杂任务：

- 将复杂翻译任务分解为更简单的子任务

提供参考文本：

- 附加相关的平行文本或术语表

动态提示构建：

- 根据特定领域知识动态调整提示内容

查询优化：

- 使用GraphRAG等技术增强检索质量

给模型“思考时间”：

- 鼓励模型在生成答案前先思考问题

COSTAR 框架

CO-STAR 结构化 提示词 撰写框架

C (Context, 上下文):

- 为提示词提供相关背景信息，帮助模型理解你的具体需求。

O (Objective, 目标):

- 明确你希望AI实现的目标或输出。

S (Scope, 范围):

- 设定边界，描述你不需要的内容，限制输出的范围。

T (Tone, 语气):

- 说明你想要输出的语气或风格，例如“专业的”、“幽默的”或“简洁的”。

A (Audience, 受众):

- 告诉AI你面向的读者是谁，以便调整语言和内容。

R (Resources, 资源):

- 如果有特定的材料或数据集可以参考，建议补充说明。

ChatGPT搜索（案例8）

特色：多模态能力、更强的逻辑推理能力、专业领域知识

翻译搜索的技能除了应用于翻译工作之外，还能对哪些工作、任务有用呢？假如你是一名金融、法学、贸易等方向的本科学生，学会本地搜索、互联网搜索、语料库、学术搜索对我的学习和将来的工作有哪些好处呢？



翻译搜索技能不仅在翻译工作中有广泛应用，对于金融、法学、贸易等学科的本科学生来说，同样具有重要的价值。这些技能在多个方面对学习和未来的工作产生积极影响：

1. 信息获取与筛选

- **金融**：金融市场信息瞬息万变，学会精准搜索帮助你快速获取实时数据、金融政策更新和市场分析。同时，语料库或学术搜索可以帮助你找到高质量的研究报告和相关文献，从而为你的分析提供数据支持。
- **法学**：法律文献浩如烟海，掌握高效的搜索方法能帮助你迅速定位法律条文、判例以及相关学术文章，确保你能及时查找、引用有效的法律信息。
- **贸易**：全球化的背景下，贸易协议、关税政策、市场动态等信息随时可能发生变化，互联网搜索和本地搜索能够让你跟进不同国家的政策、趋势报告，快速获取需要的商业资料。

2. 提高文献阅读与研究能力

- **学术研究**：无论是撰写金融、法律或贸易领域的论文，还是参与团队项目，学术搜索可以帮助你找到前沿的研究成果、案例分析以及理论模型，提高你的研究能力。
- **语料库使用**：语料库不仅适用于翻译领域，也可以帮助你分析语言模式，例如法律术语的使用、合同条款的构成，或金融文献中的常用表达。这有助于更好地理解专业领域的语言规范，提

Claude 3.7 搜索 (案例9)

练习:

使用CO-STAR框架撰写提示词，创建一个游戏本地化的学习计划。

Context

我是一名学生译员，我想通过练习增强自己的游戏本地化能力。
现在我有3个月的时间可以准备，你能先给我列举我需要增强的能力和相应要完成的练习，之后再给我制定一个完整的学习计划吗？我每天的学习时间在3个小时以内，可以获取互联网资料。

Objective

Tone

Scope + Audience + Resource

Claude 3.7 搜索 (案例9)

需要增强的核心能力

1. 游戏术语掌握

- 游戏类型专用词汇 (RPG、FPS、MOBA等)
- 游戏机制相关术语 (冷却时间、buff/debuff、抽卡概率等)
- 平台特定术语 (主机、PC、移动平台差异)

2. 文化适应能力

- 习俗、节日、传统文化元素的适当转换
- 幽默、谐音、双关语的本地化处理
- 敏感内容识别与处理策略

3. UI/UX翻译技巧

- 空间限制下的简洁翻译
- 按钮、菜单、提示信息的一致性处理
- 变量标记和格式代码的正确保留

4. 叙事与对白翻译

- 角色语言风格一致性
- 情感强度和语气的准确传达
- 世界观特定术语的创造性翻译

5. 本地化工具使用

- CAT工具熟练操作 (特别是游戏行业常用的)
- 本地化测试方法

<https://sider.ai/share/a3c5f64c58cbfbbc0af3ba1a71eed207>

豆包搜索（案例10）

- 特色：办公、学习、娱乐
- 场景：使用豆包AI搜索，搜索和CAT、本地化技术相关的实习机会。
- 要求：
 - 分别使用简单语句和使用CO-STAR框架撰写的提示词
 - 对比两种提问下的答案区别。

豆包搜索（案例10）

你能帮我推荐一下和CAT、本地化技术相关的实习机会吗？

简单语句提问

以下是一些和 CAT、本地化技术相关的实习机会：

游戏本地化方向

- **金山西山居游戏本地化（韩语 / 日语）^①**
 - **工作地点：**成都（韩语）、珠海（日语）。
 - **岗位职责：**协助完成游戏内外、运营活动等文本的翻译以及审校 / 验收工作，学习使用 CAT 工具等。
 - **任职要求：**本科及以上学历，韩语专业需韩语读写能力强，有翻译证书（CATTI）者优先；日语专业需通过专八或同等证书优先，熟悉对应语言的游戏玩家优先，熟练使用 CAT 工具者优先。
- **网易游戏本地化**
 - **工作地点：**未明确提及。
 - **岗位职责：**负责海外游戏本地化的质量把控，包括翻译、校对、润色、LQA 等；协助输出本地化质量把控规则、优化策略及计划等。
 - **任职要求：**母语为英语或外籍华人（超过十年海外留学、生活经历），精通中文，有文学、写作背景优先；重度游戏爱好者；有三年以上游戏本地化或游戏世界观写作经验；熟练使用至少两款 CAT 工具。
- **成都青瓷互动网络科技有限公司法语本地化实习^⑧**
 - **工作地点：**成都。
 - **岗位职责：**负责游戏内容的法语文本翻译和校对，运营资料的中法、英法互译工作，协助对接研发和运营，跟进 LQA 测试和问题修复等。
 - **任职要求：**精通法语能作为日常工作用语，有留学或游学背景优先，热爱游戏行业，熟悉游戏相关术语。

文档翻译方向

- **海康机器人技术文档韩语翻译（实习）^⑪**
 - **工作地点：**杭州。
 - **岗位职责：**负责产品相关材料的中韩翻译工作，更新和维护语料库、术语库，创建 / 维护文档或 UI 界面字符串的相关 style guide 或模板等。
 - **任职要求：**韩语专业硕士研究生或相关领域的理工科专业硕士研究生，有 TOPIK 六级证书或韩语 CATTI 证书，有海外留学背景优先，熟练掌握 CAT 工具者优先。

本地化排版工程方向

- **赛思汇译本地化排版工程实习生^②**
 - **工作地点：**北京、济南。
 - **岗位职责：**工程项目类型 DTP 排版支持、图片及 PDF、OCR 文件处理；视频项目字幕时间轴生成 / 检查 / 修改等；CAT 项目创建及项目包生成、文件正则编写、以及项目文件后处理。
 - **任职要求：**本科在读或者研究生在读的 IT 类相关专业、语言专业类相关专业优先，工作认真仔细，有责任心，熟悉 PS、Acrobat 等相关工具，或者具备学习相关软件的学习能力。

互联网公司本地化方向

- **美团本地化项目管理**
 - **工作地点：**北京。
 - **岗位职责：**协助搭建本地化流程，管理日常多语言翻译项目，进行跨部门沟通，协调产研、设计、运营

豆包搜索（案例10）

我是对外经济贸易大学的一名翻译硕士，正在学习计算机辅助翻译课程，请帮我推荐一些和课程、本地化技术相关的一些实习机会吗？我在北京朝阳区。

CO-STAR 框架提问

以下是一些北京朝阳区与计算机辅助翻译课程、本地化技术相关的实习机会：

• 天天玩家 - 英语本地化运营实习生 ¹³

- **工作内容**：协助实现海外地区游戏产品的本地化需求，对产品的 UI、剧情和投放素材等文本进行翻译和审校；针对本地化内容进行测试，根据当地市场和用户需求优化产品内容，并协调相关团队执行；协助做好项目术语表等本地化资源的整理和维护；完成上级布置的其他翻译任务。
- **任职要求**：在读硕士，翻译、英语、本地化等相关专业；英语水平达到雅思 7 / 托福 100 / 专业八级以上，有第二外语者优先；热爱游戏行业，熟悉欧美主流应用及游戏，熟悉欧美流行影视作品优先；有翻译项目相关经验者优先；每周至少到岗 4 天，实习周期 3 个月以上。
- **工作地点**：北京市朝阳区朝外 SOHO - A 座 1008 室。

另外，还有一些其他公司的相关实习岗位，虽然工作地点可能不在朝阳区，但也值得考虑：

• 掌趣科技 - 游戏本地化实习生（多种语种）

- **工作内容** ²：负责游戏译文文本的质量检查，保障译文与原文表述一致，词汇统一当地人的语用习惯；跟进游戏内语言测试的流程，对游戏内语言类 BUG 进行记录、合运营和本地化负责人进行内部沟通协调；配合区域负责人对接研发、市场部门，
- **任职要求** ²：2025 届及以后毕业生，本科及以上学历；有相关语种能力，熟悉游戏对经验，熟悉游戏用语和代码规则优先；协作能力和问题处理能力优秀，具有良好的
- **薪资待遇** ²：200 - 250 元 / 天。

• 字节跳动 - 商业化战略运营语言中心翻译实习生

- **工作内容**：支持产品界面和英语文档的翻译及校对工作；支持完成本地化测试项目，包括缺陷记录以及推动解决缺陷；处理团队分配的其他日常任务。
- **任职要求**：2024 届及以后毕业，目前攻读英语语言文学、翻译与口译或其他与翻译及本地化相关领域的学士或硕士学位；优秀的标化成绩，雅思 7 + / 托福 100 + / 专四专八；中英文表达能力优秀，写作功底扎实，风格严谨；能保证翻译质量；熟悉计算机辅助翻译平台或相关工具，如 SDL Studio、XTM Cloud 或 WorldServer 的候选人优先。

工作描述更具体
地点更匹配
可操作性更强

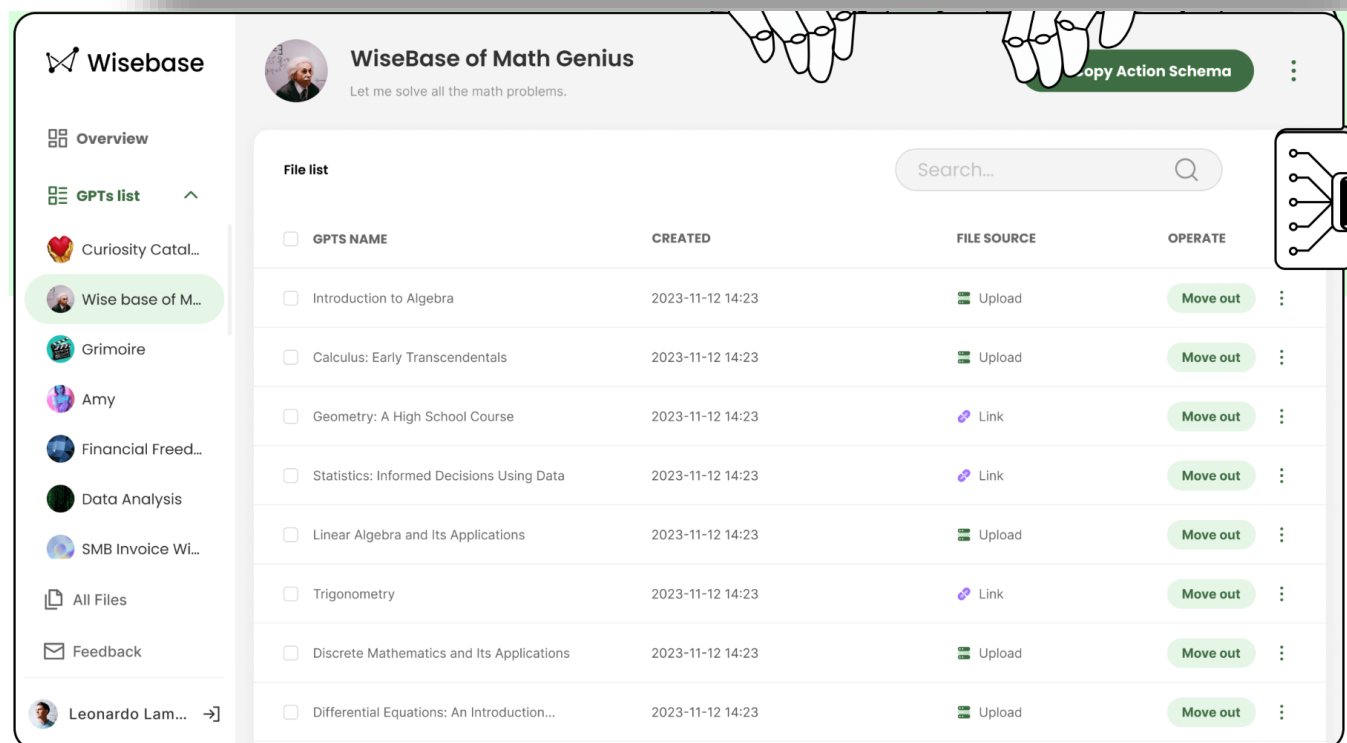
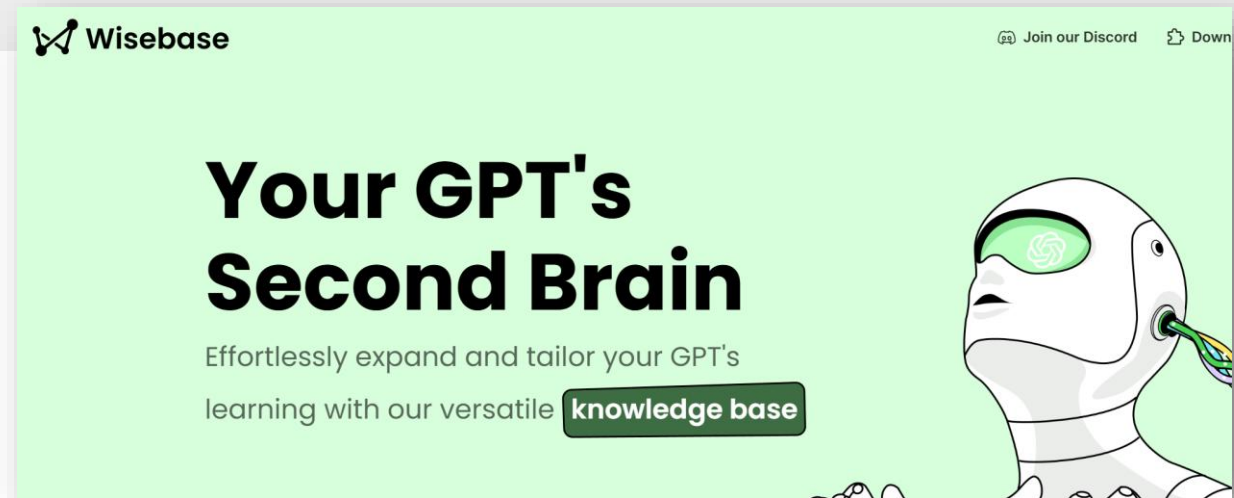
Wisebase 搜索 (案例)

■ 场景:

□ 你有一本关于机器翻译与全球研究的英文PDF电子书，希望快速获得本书主要观点:

➤ 方法1: 使用任意最新的大语言模型，上传PDF，提问

➤ **方法2: wisebase.ai**



方向2: RAG 检索增强生成 (基于知识库)

检索增强生成 (Retrieval Augmented Generation, RAG) 是当前大语言模型应用的重要发展方向。

知识库:

- 结构化或非结构化数据的集合, 包含特定领域的知识、事实、定义等

RAG:

- 一种技术架构, 利用知识库中的信息增强大语言模型的生成能力

RAGflow 工具: workflow+知识库

Dify.ai

Coze.cn

探索 Dify 的应用

使用这些模板应用程序, 或根据模板自定义您自己的应用程序。

推荐

Agent

助手

DeepSeek

娱乐

人力资源

编程

workflow

写作

搜索



不同类型的异常处理

CHATFLOW

不同类型的异常处理。这用于展示故障分支的下游如何根据错误节点的错误类型定义不同的策略以进行有针对性的处理。



help me think(deepseek r1)

CHATFLOW

使用deepseek r1强化多模态LLM



GPT-Researcher

workflow

GPT-Researcher 是互联网主题研究方面的专家。它可以高效地将一个主题分解为子问题, 并从全面的角度提供专业的研究报告。



思考式 Claude (OpenAI O1...)

AGENT

让 Claude 在回应之前全面思考!



跨平台文案创作

CHATFLOW

此聊天流程允许用户输入 URL, 将网页的完整文本转换为指定语气的写作风格, 同时生成适用于 Instagram、X (推特)、Threads 和 RED (小红书) 的内容, 借助节点并行执行, 实现极速生成



DeepResearch

CHATFLOW

输入想要搜索的内容, 系统就会反复执行搜索并生成报告



错误处理演示

workflow

失败分支功能演示, 使节点具有内置的if-else分支, 并在捕获异常时自动切换到失败分支。



ChatPaper

CHATFLOW

和论文对话!



单词闪卡 (chatflow ver.)

CHATFLOW

也许是下一个多邻国?

RAGflow 工具: workflow+知识库

 **文件翻译**
CHATFLOW

一款允许您上传文件并将其翻译成任意所需语言的应用。

[+ 添加到工作区](#)

<https://cloud.dify.ai/app/c235bf17-7df5-4363-8351-85fdbf98cc0a/workflow>





5. 语料库搜索技术

语料库概况

- 美国当代语料库(COCA)

<https://www.english-corpora.org/coca/>

- 英国国家语料库(BNC)

<https://www.english-corpora.org/bnc/>

- Linggle: (英文搭配)

<https://search.linggle.com>

- 上海外国语大学语料库研究院

<https://instcorpus.com>

The logo for Linggle, featuring the word "Linggle" in a dark blue sans-serif font. The letter "i" is replaced by a yellow pencil icon with a red eraser and a blue body.

WIPO 知识产权类术语（包括科技类）

UNITERM – 联合国术语

术语库：
英文

<https://patentscope.wipo.int/>

<https://unterm.un.org/unterm2/en/>

The image shows two overlapping web interfaces. The top interface is the WIPO PATENTSCOPE search page, with a red box around the language dropdown menu showing options: English, Français, Deutsch, Español, Português, Русский, and 日本語. The bottom interface is the UNITERM search page, with red boxes around the 'Search in' and 'Display results in' dropdown menus. The 'Search in' menu has 'Chinese' selected, and the 'Display results in' menu also has 'Chinese' selected. Below these, the 'WTO' filter is selected, and the result count '43' is displayed.

术语库： 中文

<https://shuyuku.chinesethought.cn/>

<https://www.termonline.cn/>

The screenshot shows the top navigation bar of the '中华思想文化术语库' website. The main title is '中华思想文化术语库'. Below it, there are several tabs: '全部', '术语库', '术语当代应用库', '中医库', '典籍库', '典籍译名库', and '博雅双语库'. The '术语库' tab is currently selected. Underneath, there are filters for '学科' (Discipline) and '语言' (Language). The '学科' filter shows '全部', '文艺', '历史', and '哲学'. The '语言' filter shows a list of languages with their respective counts: '全部' (1100), '英文' (1100), '法语' (818), '西班牙语' (600), '意大利语' (300), '尼泊尔语' (590), '马来语' (100), '波兰语' (500), '阿尔巴尼亚语' (300), '波斯语' (598), '葡萄牙语' (100), '匈牙利语' (200), '保加利亚语' (500), '塞尔维亚语' (600), '白俄罗斯语' (700), '罗马尼亚语' (800), and '马其顿语' (900). There is also a search bar with the text '请填写您要搜索的内容' and a '搜索' button. A '术语逻辑关系' link is visible in the top right corner.

中华思想文化术语库 术语在线

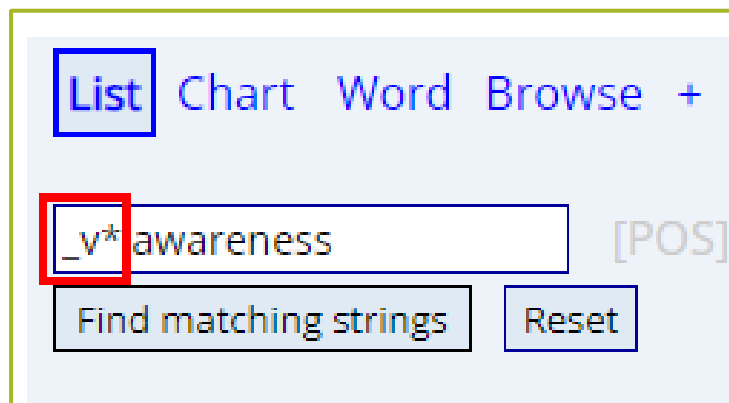
The screenshot shows the '术语在线' (Termonline) website interface. The main title is '术语在线'. Below it, there is a subtitle: '提供专业、全面、方便、快捷的知识检索服务'. There is a large search bar with a magnifying glass icon and a '搜索' button. To the right of the search bar, there is a '智能小术' button. At the bottom, there is a '热门搜索' (Hot Search) section with several buttons: '二氧化碳', '运动免疫', '供电系统', '抑郁症', and '细胞学'. The number '44' is displayed in the bottom right corner.

COCA搜索案例12

■ 场景：

□ 已知“提高意识”的“意识”英文是awareness，查询COCA，确定“提高”使用哪个英文单词（动词）？

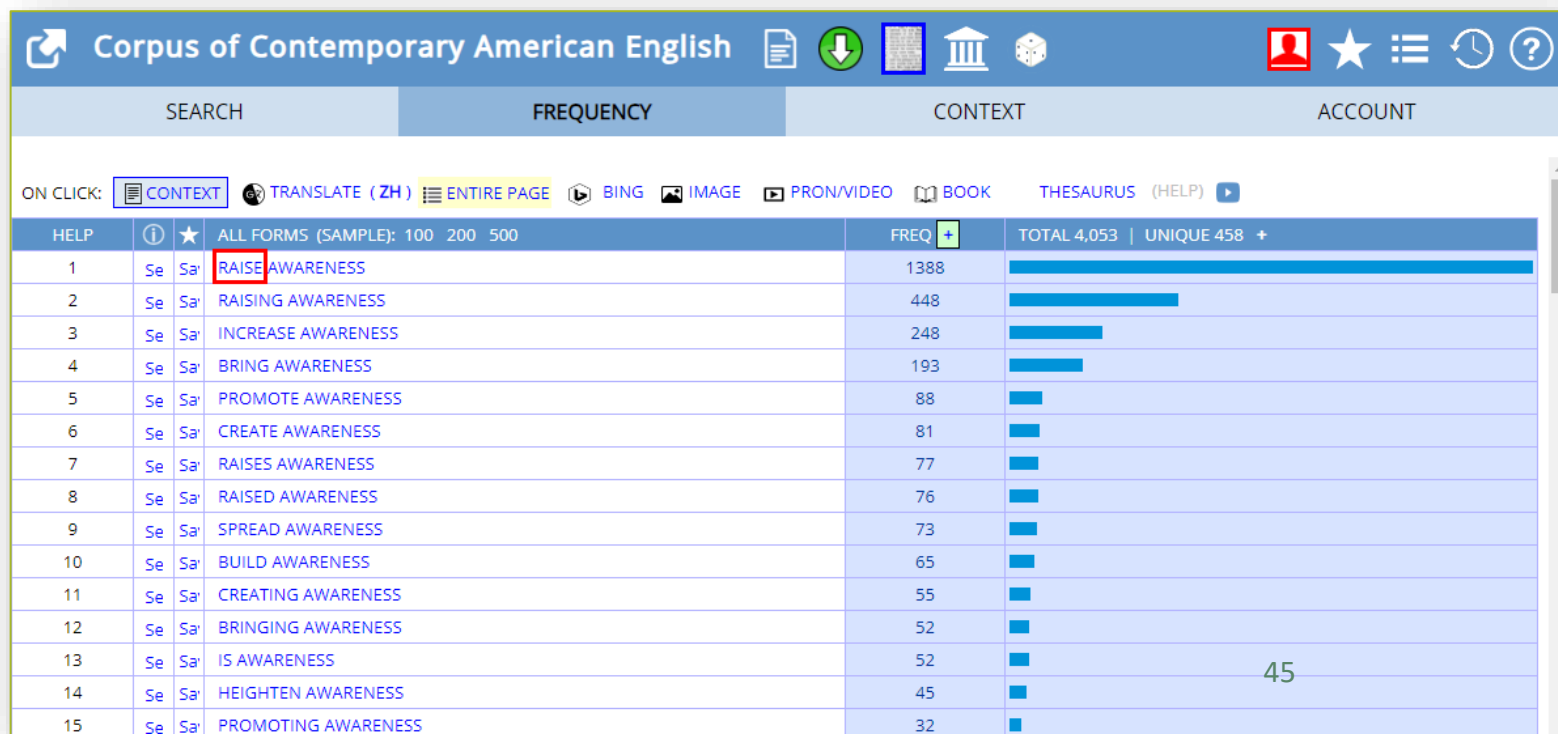
■ 操作：



List Chart Word Browse +

[POS]

Find matching strings Reset



Corpus of Contemporary American English

SEARCH FREQUENCY CONTEXT ACCOUNT

ON CLICK: CONTEXT TRANSLATE (ZH) ENTIRE PAGE BING IMAGE PRON/VIDEO BOOK THESAURUS (HELP)

HELP	①	★	ALL FORMS (SAMPLE): 100 200 500	FREQ +	TOTAL 4,053 UNIQUE 458 +
1	Se	Sa	RAISE AWARENESS	1388	
2	Se	Sa	RAISING AWARENESS	448	
3	Se	Sa	INCREASE AWARENESS	248	
4	Se	Sa	BRING AWARENESS	193	
5	Se	Sa	PROMOTE AWARENESS	88	
6	Se	Sa	CREATE AWARENESS	81	
7	Se	Sa	RAISES AWARENESS	77	
8	Se	Sa	RAISED AWARENESS	76	
9	Se	Sa	SPREAD AWARENESS	73	
10	Se	Sa	BUILD AWARENESS	65	
11	Se	Sa	CREATING AWARENESS	55	
12	Se	Sa	BRINGING AWARENESS	52	
13	Se	Sa	IS AWARENESS	52	45
14	Se	Sa	HEIGHTEN AWARENESS	45	
15	Se	Sa	PROMOTING AWARENESS	32	

COCA语料库 搜索技巧

SEARCHES As with the other BYU corpora, you can do many kinds of searches, such as

- single words (mysterious, skew)
- phrases (make up, on the other hand)
- "fuzzy phrases" (more * than, * bit)
- wildcards (*icity, *break*)
- lemma / forms (SKIM, BUY * NOUN)
- alternants and NOT (fast |slow rate), pretty -NOUN)
- part of speech (rough NOUN, VERB money)
- synonyms (=beautiful, =gorgeous NOUN, =clever =man)
- customized word lists (@clothes, @colors @clothes)
- and any combination of these (GET him|her to VERB, PUT on POSS @clothes).
- Click on the box next to SECTIONS in the search form to see the results from each genre and time period, e.g. rough NOUN or =gorgeous NOUN).

Linggle搜索案例13

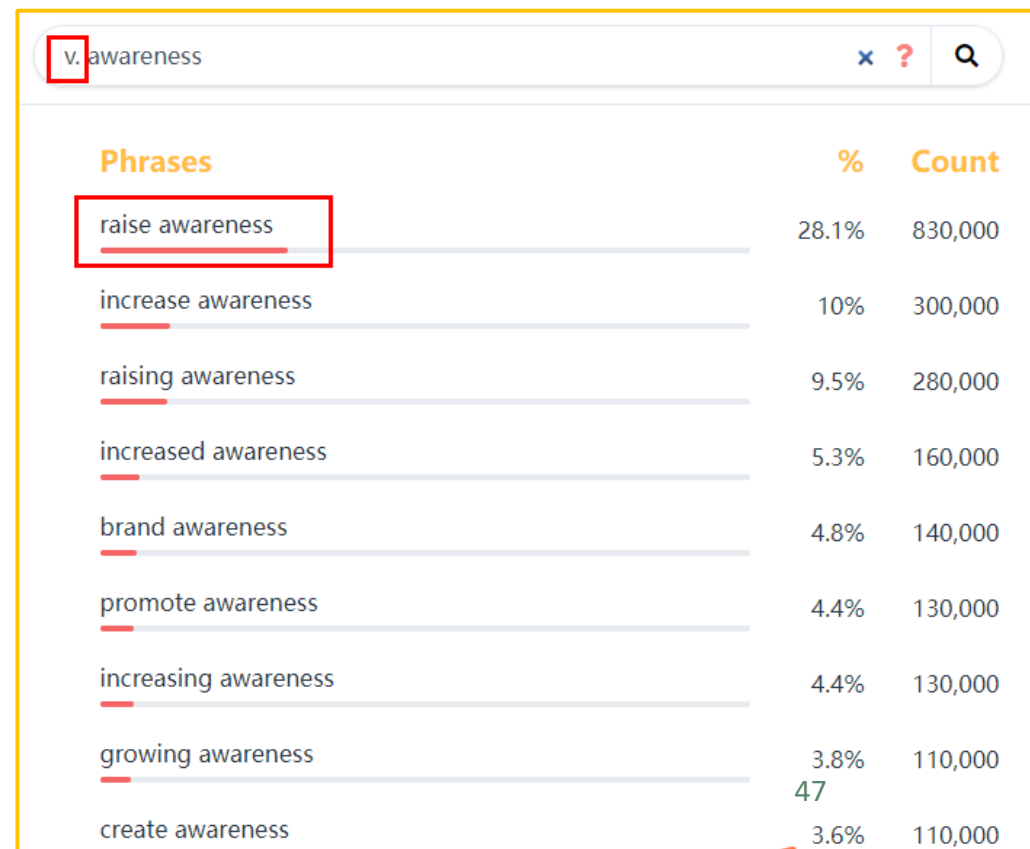
■ 场景:

□ 已知“提高意识”的“意识”英文是awareness，查询COCA，确定“提高”使用哪个英文单词（动词）？

■ 操作:

Linggle搜索技巧

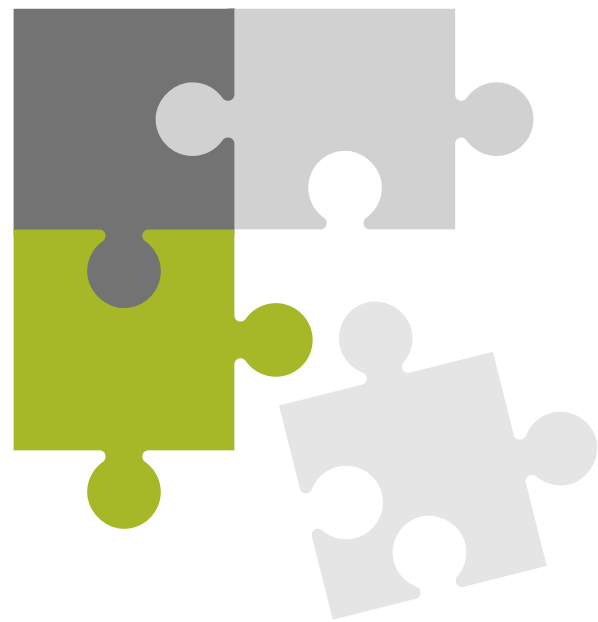
<https://search.linggle.com/help/>



The screenshot shows a search interface with the query 'v. awareness' in the search bar. Below the search bar, there is a table of results. The table has three columns: 'Phrases', '%', and 'Count'. The first row, 'raise awareness', is highlighted with a red box. The table lists several other phrases with their respective percentages and counts.

Phrases	%	Count
raise awareness	28.1%	830,000
increase awareness	10%	300,000
raising awareness	9.5%	280,000
increased awareness	5.3%	160,000
brand awareness	4.8%	140,000
promote awareness	4.4%	130,000
increasing awareness	4.4%	130,000
growing awareness	3.8%	110,000
create awareness	3.6%	110,000

6. 学术搜索技术



学术搜索概况

- 中国论文搜索：中国知网 <http://www.cnki.net>
- 国外论文搜索： <http://webofknowledge.com>
- 百度学术： <https://xueshu.baidu.com/>
- 谷歌学术： <https://scholar.google.com/>



中国知网搜索案例14

■ 场景:

- 搜索中国知网(CNKI)上近五年来CSSCI期刊上发表的篇名含“翻译技术”的论文

■ 操作:

The screenshot displays the CNKI search interface with the following search criteria:

- Search Type: 高级检索 (Advanced Search)
- Search Term: 篇名 (Title) 翻译技术 (Translation Technology)
- AND Operator: AND
- Author: 作者 (Author)
- AND Operator: AND
- Journal Name: 期刊名称 (Journal Name)
- Options: 仅看有全文 (Only view full text), 包含资讯 (Include information), OA出版 (OA publishing), 网络首发 (Network first publication), 增强出版 (Enhanced publishing), 基金文献 (Fund literature), 中英文扩展 (Chinese and English expansion), 同义词扩展 (Synonym expansion)
- Time Range: 时间范围 (Time Range) 出版年度 (Publication Year) 2020 -- 2024
- Source Category: 来源类别 (Source Category) 全部期刊 (All journals), SCI, EI, 北大核心 (Beida Core), CSSCI, CSCD, AMI
- Buttons: 重置条件 (Reset conditions), 检索 (Search), 结果中检索 (Search in results)
- Bottom Navigation: 总库 (Total Library), 中文 (Chinese), 学术期刊 (Academic Journals), 学位论文 (Dissertations), 会议 (Conferences), 报纸 (Newspapers), 年鉴 (Yearbooks), 图书 (Books), 专利 (Patents), 外文 (Foreign Language)

国外SSCI论文搜索案例15

■ 场景:

- 搜索近5年来SSCI期刊发表的标题中带有“Computer aided translation”的论文

■ 操作:

- 网址:

<https://www.webofscience.com/wos/author/search>

The screenshot shows the search interface with the following details:

- Search in: **Web of Science Core Collection** (dropdown menu)
- Editions: **Social Sciences Citation Index (SSCI)--2004-present** (dropdown menu)
- Search type: **DOCUMENTS** (selected), CITED REFERENCES, STRUCTURE
- Title: **Computer aided translation** (input field)
- Publication Date: **Last 5 years** (dropdown menu)
- Buttons: **+ Add row**, **Advanced search**, **x Clear**, **Search**

The screenshot shows the search results page with the following details:

- 0/2 items, **Add To Marked List**, **Export**, **Sort by: Relevance**, **1 of 1**
- Entry 1: **Multimedia Interaction-Based Computer-Aided Translation Technology in Applied English Teaching** (24 Citations, 15 References)
Wu, HX
Apr 10 2021 | **MOBILE INFORMATION SYSTEMS** 2021
Enriched Cited References
Multimedia interaction-based computer-aided translation (CAT) is an effective method for translating massive multimedia applications. It is an essential English learning tool for college students with majors in multimedia technology. English teachers need to properly guide their students to use CAT technology ... Show more
[Free Full Text from Publisher](#) ... [Related records ?](#)
- Entry 2: **Innovation and Exploration of Computer-Aided New Media Translation Course Teaching Mode under the Ecological Environment** (511 Citation, 26 Citations)
Zhou, W and Gao, B

百度学术论文搜索案例16

■ 场景:

□ 搜索《中国翻译》杂志发表的带有“计算机辅助翻译”的论文

■ 操作:

高级搜索

包含全部检索词

包含精确检索词

包含至少一个检索词

不包含检索词

出现检索词的位置

作者

机构

出版物

发表时间 -

语言检索范围

搜索

Baidu 学术 高级搜索 | "计算机辅助翻译" journal:(中国翻译) 百度一下

时间 ^ 找到45条相关结果

2024以来 (0)

2023以来 (1)

2022以来 (2)

- 确认

领域 ^

中国语言文学 (37)

教育学 (4)

理论经济学 (1)

+

核心 ^

北大核心期刊 (45)

中国科技核心... (45)

CSSCI索引 (19)

+

"计算机辅助翻译"课程教学思考

本文是北京航空航天大学外国语学院五年来开设"计算机辅助翻译"课程的...
到实际操作,主要有几个板块构成:机器翻译和计算机辅助翻译史,计算机辅...
钱多秀 - 《中国翻译》 - 被引量: 202 - 2009年
来源: 维普网 / 万方 / 知网 / 维普网 / 掌桥科研

[收藏](#) [引用](#) [批量引用](#)

计算机辅助翻译硕士专业教学探讨

进入21世纪以来,语言服务发生了翻天覆地的变化,新的时代呼唤新一代的...
阐述了对于新世纪语言服务的理解和思考,翻译技术相关课程的设计定位以...
俞敬松, 王华树 - 《中国翻译》 - 被引量: 102 - 2010年
来源: 百度文库 / 维普网 / 维普网 / 万方

[收藏](#) [引用](#) [批量引用](#)

谷歌学术论文搜索案例17

■ 场景：

□ 在谷歌学术上搜索近5年来标题带有 “Computer aided translation” 的论文

高级搜索

查找文章

包含全部字词

包含完整字句

包含至少一个字词

不包含字词

出现搜索字词位置

文章中任何位置

位于文章标题

显示以下作者所著的文章：

例如：丁肇中或 "PJ Hayes"

显示以下刊物上的文章：

例如：《学术探索》或《Nature》

显示在此期间发表的文章：
 —
例如：1996

Google 学术搜索

allintitle: Computer aided translation

文章 找到约 252 条结果 (用时0.07秒)

时间不限

2024以来

2023以来

2020以来

自定义范围...

—

搜索

按相关性排序

按日期排序

不限语言

中文网页

简体中文网页

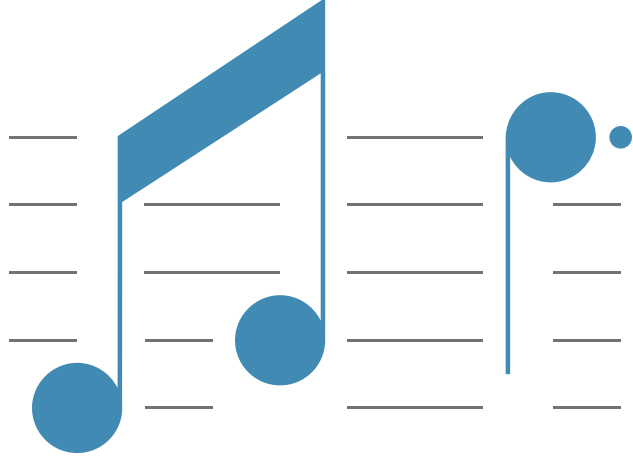
类型不限

评论性文章

Application of computer-aided translation in English teaching
S Yao - International Journal of Emerging Technologies in ..., 2017 - learntechlib.org
... computer information technology has brought about many changes in people's life. At present, the computeraided translation ... software localization and the translation of scientific works. ...
☆ 保存 引用 被引用次数: 42 相关文章 所有 5 个版本

Perceptions of machine translation and computer-aided translation by professionals and the general public: a survey study based on articles in professional journals ...
B Wang, Y Ping - International Journal of Translation, Interpretation ..., 2020 - igi-global.com
... MT and Computer-aided Translation (CAT) both in professional journals and in the media. ... human in translation. Some translation scholars suggest that machine translation and human ...
☆ 保存 引用 被引用次数: 11 相关文章 所有 6 个版本

[HTML] Accessibility in the Computer-Aided Translation Tools for English-Arabic Language Pair
IM Refaat - Transcultural Journal of Humanities and Social ..., 2021 - journals.ekb.edu.eg
... meet the translation/localization market needs. Such tools are the Computer Aided Translation (CAT) ... the speed of their translation performance for increasing productivity and to provide ...
☆ 保存 引用 被引用次数: 3 相关文章 所有 3 个版本



小结

课外阅读

课件 (Reading)

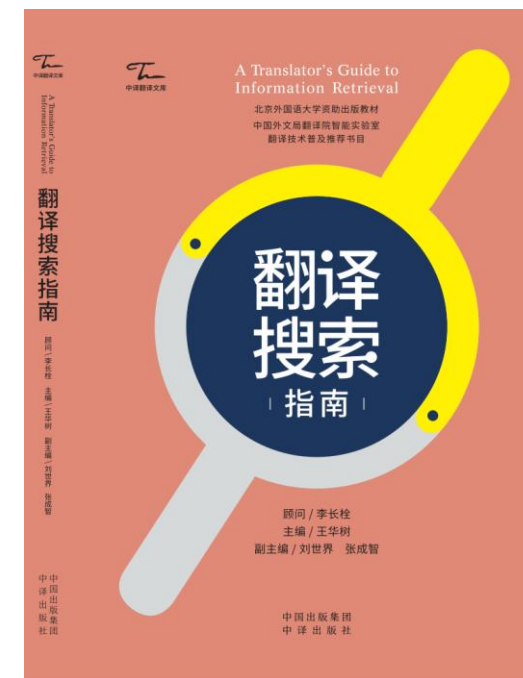
- 北京大学-DeepSeek系列-提示词工程和落地场景.pdf

图书

- 翻译搜索指南.王华树.中译出版社.2022.

讲座录屏

- 李长栓：ChatGPT在翻译实践与学习中的综合应用
- 链接：https://pan.baidu.com/s/1z9U9-GVtG_gP075JlaTP0g?pwd=h4ur
提取码：h4ur



搜索与权衡

- “权威”

- 词典
- 官方网站
- 语料库
- 百度/谷歌/Wikipedia
- ChatGPT

- 翻译的目标

- 作者
- 读者
- 动机
- 何时
- 何地
- 表达方式
- 内容

END